

世界は ひとつ



GIC・岐阜県国際交流団体協議会主催、岐阜の国際交流イベント「ハローギフ・ハローワールド2013」を7月14日(日)、岐阜市柳ヶ瀬高島屋前のわくわく広場とシネックホールで開催しました。世界各国の歌や踊りの披露、文化紹介、民族衣装試着などが行われ、多くの県民の方々に、各国の文化に触れ、楽しく国際交流・異文化理解を深めてもらうことができました。

ハローギフ・ハローワールド2013を開催しました!

詳しくはP3をご覧ください!



国際交流サロンの紹介..... P2

GICの事業報告..... P3

●ハローギフ・ハローワールド2013

GICの事業・イベント紹介... P4~5

- 岐阜ブラジル交流ウィーク
- ワーキングホリデーセミナー
- 医療通訳サポーター研修
- 多言語ラジオ番組「ワイワイ彩々おしゃべり村」
- 年末国際感謝祭

県費留学生の紹介..... P5

- 吉村マルセロ 知明 さん

世界の文化紹介 P5

- 中国 ~中秋節~

外国人に伝えたい情報..... P6

- 外国語で対応する相談窓口
- 行政書士無料相談会

岐阜県で活躍する団体紹介... P7

- ふれあい日本語教室

JICA岐阜デスクコーナー

秋の味覚のご紹介!..... P8

GICからのお知らせ

「国際交流サロン」を是非ご利用ください!

県民の皆さんの国際理解増進、県民主体の国際交流・多文化共生の推進や在住外国人支援等を目的に、在住外国人の方を含む県民の皆さんの交流、情報提供や相談の場として、当センター内に「国際交流サロン」を設置しています。

● 国際交流サロン・国旗の貸出 ●



非営利目的で多文化共生や国際交流活動を実施されている皆さんに交流・協働の場として、国際交流サロン(事務所併設のオープンスペース、収容人数20人)の貸出を行っています。多文化共生又は国際交流等に関する会議、研修、勉強会等にご利用ください。

また、非営利活動団体が国際交流等を目的とした事業に使用する場合に限り、国旗や卓上旗の貸出を行っています。(無料)
※貸出は、原則、貸出・返却時に当センターにご来所いただける場合のみとなりますので、ご了承ください。

● 図書資料コーナー ●

各種国際関係資料(刊行物、辞書・辞典、雑誌、日本語教材)を整備しており、サロン内で閲覧いただくことが可能です。語学学習などにご利用ください。

<例示: The Japan Times(英語)、English Journal(英語)、SUPER INTERESSANTE (ポルトガル語)、聴く中国語(中国語)など>



● 外国語講座・文化サロンの開催 ●



当センター国際交流員又は語学ボランティアによる英語・ポルトガル語・中国語等の語学講座を開催しています。また、自国等の文化を紹介する文化サロンを行います。

募集は随時当センターHP又はチラシなどで案内しております。



私たちの国の言葉や文化を学びませんか?

生活に関する事など、お困りのことがあれば、お気軽にお立ち寄り下さい!



● 相談窓口 ●

外国人の方への日常生活に関する相談、県民の皆さんの国際交流・協力等に関する相談を受け付けています。(対応可能言語: 英語・ポルトガル語・中国語・タガログ語)

● 掲示板 ●

国際交流サロンとJR岐阜駅西側隣接のアクティブG内オープンスペース(3階、Art Living)に掲示板を設置し、情報発信・情報交換の場を設けています。掲示期間は2か月以内、大きさはA4サイズまでです。



第25回 「ハローギフ・ハローワールド2013」

今年で25回目となる、「ハローギフ・ハローワールド2013」を7月14日(日)、岐阜市柳ヶ瀬高島屋前のわくわく広場とシネックスホールで開催し、在住外国人を含めた岐阜県民の方々約3千人にご来場いただきました！

わくわく広場のステージでは、日本の文化紹介として、岐阜高校音楽部による合唱で幕が上がり、GIC国際交流員の森下による日本舞踊や箏演奏が行われました。また、フラメンコ・ベリーダンスなど各国の歌や踊りも披露され、来場者の多くの方が足をとめ、各ステージを楽しんでいました。

外国人のどじまん大会では、11カ国から14組25名の出場があり、各参加者がそれぞれの母国の歌や日本の歌を披露しました。民族衣装や和服に身を包んだ参加者もあり、会場は大変盛り上がっていました。

シネックスホールでは、アジア・欧米など県下26団体の国際交流団体がブース出店し、各国の文化紹介、団体の活動紹介、民芸品販売や各国料理の試飲食等を行いました。サリーやチマチョゴリなどの民族衣装を試着し、ハガキやカレンダーに加工できるコーナーや、外国語で名刺をつくるコーナーも好評で、楽しく異文化を体験してもらうことができました。

多彩なイベントを通して日本人・在住外国人の方々、双方の交流が行われ、多くの岐阜県民の方が世界各国の文化の違いを楽しむとともに、国際理解を深めることができた1日となりました。



▲(左)優勝者のロシア語講師ワカルキナさん
(右)のどじまん大会の様子



▲日本舞踊のステージ



▲会場の様子

主催：岐阜県国際交流団体協議会、(公財)岐阜県国際交流センター(GIC)

岐阜 ブラジル 交流ウィーク

岐阜県民がブラジルへ移住し始めて今年で100周年なのは、皆さんご存じですか？

岐阜県民ブラジル移住100周年記念事業の一環として以下のイベントを行います。皆様のお越しをお待ちしております。

① **ブラジル・岐阜紹介パネル展**
 ブラジルと岐阜の関わりを振り返り、歴史や各種の交流事業を幅広く紹介します！
日時：平成25年11月19日(火)～11月29日(金)
 9:00～21:30
場所：ふれあい福寿会館2F 屋内イベント広場 (アトリウム)

② **ブラジル音楽コンサート**
 在住ブラジル人によるブラジル音楽のコンサートを開催します！
日時：平成25年11月19日(火) 及び11月26日(火)
 12:20～12:50
場所：ふれあい福寿会館2F 屋内イベント広場 (アトリウム)

③ **郷土の先人を学ぶ講演会**
 戦前のブラジル移住史に大きな軌跡を残した先人(平生釦三郎氏等)の功績を紹介します。
日時：平成25年11月20日(水)
 13:30～16:30 (13:00開場)
場所：ふれあい福寿会館14F 展望レセプションルーム



ワーキング・ホリデーセミナー 2013

昨年、参加者の方々から大変ご好評をいただきました「ワーキング・ホリデーセミナー」を、今年も開催します！海外で働いてみたい方、今後の進路を迷われている方、「ワーキング・ホリデーって何?」とっと思っていられる方等、是非ご参加ください。

- **日時**：平成25年11月10日(日) 14:00～16:00
- **会場**：市橋コミュニティセンター (岐阜市市橋6丁目13番25号)
- **参加費**：無料
- **定員**：30名
- **申込期限**：11月8日(金)
- **講師**：一般社団法人日本ワーキング・ホリデー協会 理事長 池口 洲氏



※上記2イベントの内容について、現時点では予定であり、変更する可能性があります。詳しくは、当センターホームページをご覧ください。



医療通訳 サポーター研修

- **日時**：平成25年12月1日(日) 10:00～17:00
- **会場**：岐阜大学 医学部 教育・福利棟4階 (岐阜市柳戸1-1)
- **対象**：岐阜県在住の外国人で、日本語で日常会話ができる方。医療通訳に関心がある、日本人の方。
- **参加費**：無料
- **定員**：50名
- **申込期限**：11月22日(金)



他言語ラジオ番組 「ワイワイ彩々おしゃべり村」



5カ国のネイティブが送る国際色豊かなプログラムで、(英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語)日本人リスナーには多文化の面白さを、在住外国人リスナーには日常生活や災害時に役立つ情報なども織り交ぜて、楽しいお喋りを音楽とともに皆さんにお届けします。GICのスタッフも出演中！

【放送局】ぎふチャン1431KHz (岐阜放送 AM放送1431KHz)
【放送日】毎月第1日曜日 21:00～21:15
【放送期間】平成25年7月～平成26年2月

詳しくは番組のHP・フェイスブック・ツイッターをご覧ください！



今回は、岐阜県国際交流センターのサリー(オーストラリア出身)、森下(ブラジル出身)、ジン(中国出身)が、在住外国人を含む県民の皆さんが、共に楽しい時間を過ごして頂けるように特別な交流イベントを開催します。国際的なパフォーマンスやクイズを用意します。楽しみにしてください！

- **日時**：平成25年12月15日(日) 14:00～17:00
- **場所**：岐阜市柳ヶ瀬シネックスホール(岐阜市日ノ出町2-20)
- **参加費**：無料 ● **持ち物**：一人一品持ち寄り
- ※手で食べられるちょっとした軽食 又は飲み物
- **申込**：センターのHPをご覧ください



平成25年度 県費留学生の紹介

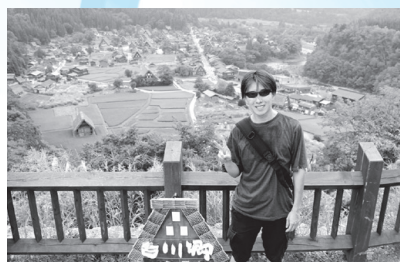


県費留学生制度は岐阜県出身ブラジル移住者の子弟を対象に1969年に開始されました。岐阜県人ブラジル移住100周年とブラジル岐阜県人会創立75周年に当たる2013年は、吉村マルセロ知明さん(30歳、サンパウロ出身)を県費留学生として受け入れることになりました。

サンパウロ大学工学部機械工学を卒業後、一旦就職されましたが、製造業における物流の知識をもっと深めたい気持ちがありました。岐阜大学で同分野の研究が行われていることを知って、県費留学生制度に応募しようと思われたそうです。



海外移住と文化の交流センター前(神戸市、2013年4月)



白川郷合掌造り集落(2013年8月)

研究生としての日常生活については「来岐して半年だが、今のところ大きな問題はありません」とのこと。日本人の礼儀正しさ、岐阜市の治安の良さ、アクセスや買い物が簡単にできること等に感嘆されています。

「留学終了後、日本又はブラジルで自動化企業に就き、実践から経験を段々と積み重ねていきたい」との意気込みを語られました。

中国出身のGIC国際交流員ジンが紹介する



～世界の文化紹介～

中国の中秋節



日本では、月見団子を食べながら、秋の夜空を賑わす「仲秋の名月」をめぐる風習がありますが、これは、中国の伝統的な祝日「中秋節」に由来するものと考えられています。

中国の「中秋節」は、毎年の旧暦8月15日(新暦では今年9月19日)の中国の伝統的なお祭りです。一年の中期なので、中秋と呼ばれています。暦の上では、一年が四季に分かれ、一つの季節を孟、仲、季という三つの部分に分けるため、中秋とも仲秋とも呼ばれています。8月15日の月は一年の中で、最も丸く、明るく、一番美しいものです。この日、夜空の満月を仰げば、人々は自然に家族との団欒のひと時を思うことになるのでしょうか。このため、中秋節はまた、団欒節とも呼ばれています。

中国では、中秋節というと、月餅が絶対欠かせないものです。

現在でも、中秋節の夜、月餅を食べながら、月見をする習慣が残っています。この日の夜、人々はお酒を飲んだり、出し物を見たりして祝ったり、よそにいる家族と友人の健康を祈ります。

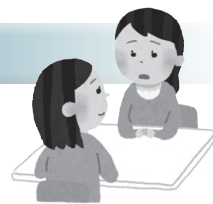
私は、今年の中秋節を一人ぼっちで過ごしました。その夜、ベランダから満月を眺めながら、遠く離れた故郷に暮らす愛しき人を懐かしんでいました。



外国人に **伝** えたい情報

外国語で対応する相談窓口

岐阜県内には、外国語で対応しているさまざまな相談窓口があります。
仕事、生活、ビザなどについて、困ったことや知りたいことはありませんか？
そんな時に、ぜひご利用ください。



自動車税

団体名	言語	曜日	時間	住所・電話
岐阜県自動車税事務所	ポルトガル語	月(4月~8月)	9:30~16:30	岐阜市日置江2648-3 058-279-3781

公営住宅

団体名	言語	曜日	時間	住所・電話
岐阜県住宅供給公社	ポルトガル語	木	10:00~17:00	大垣市今宿6-52-18 ワークショップ24 6階 0584-81-8503

女性相談

団体名	言語	曜日	時間	住所・電話
岐阜県女性相談センター	タガログ語 英語	月~金	予約制	岐阜市下奈良2丁目2番1 岐阜県福祉農業会館2階 058-274-7377

職業相談

団体名	言語	曜日	時間	住所・電話
ハローワーク岐阜 GAIKOKUJINコーナー	ポルトガル語	月~金	9:00~16:00	岐阜市五坪1-9-1 058-206-5063
	中国語	月~金	9:00~16:00	
	英語	火・水・木	10:00~17:00	
ハローワーク大垣 外国人コーナー	ポルトガル語 (スペイン語)	月~金	9:00~17:00	大垣市藤江町1-1-8 0584-73-9294
	中国語	月・火・木・金	9:00~16:00	
ハローワーク多治見 外国人雇用サービスコーナー	ポルトガル語 タガログ語	月~金	10:00~17:00	多治見市音羽町5-39-1 0572-22-3384
ハローワーク関 外国人雇用サービスコーナー	ポルトガル語	月~金	10:00~16:00	関市西本郷通4-6-10 0575-22-3223
ハローワーク美濃加茂 外国人雇用サービスコーナー	ポルトガル語	月~金	9:00~17:00	美濃加茂市深田町1-206-9 0574-25-2178
	タガログ語	月~金	10:00~17:00	
岐阜県 パーソナルサポートセンター	ポルトガル語	月~土	9:00~18:00	岐阜市橋本町1-10-1 JR岐阜駅アクティブG2階 058-269-3757

市と連携した生活・職業相談コーナー

団体名	言語	曜日	時間	住所・電話
ワークプラザおがき	ポルトガル語 (スペイン語)	月~金	9:00~16:00	大垣市丸の内2-29 大垣市役所1階 0584-47-7571
可児外国人ワンストップ 雇用サービスコーナー	ポルトガル語 タガログ語 ビサヤ語(英語)	月~金	10:00~17:00	可児市下恵土5166-1 可児市総合会館分室1階 0574-60-5585
NPO法人美濃加茂国際交流協会 ※美濃加茂市委託事業	ポルトガル語	水	17:30~20:00	美濃加茂市太田町3425-1 美濃加茂市生涯学習センター506号室 0574-25-4141 時間内電話相談 090-9941-3915
	英語・タガログ語	土	10:00~12:30	

労働条件相談

団体名	言語	曜日	時間	住所・電話
岐阜労働局労働基準部 監督課	ポルトガル語 スペイン語	火・水・木	9:00~16:00	岐阜市金竜町5-13 岐阜合同庁舎3階 058-245-8102

入国手続や在留手続等に関する各種の問い合わせ

団体名	言語	曜日	時間	住所・電話
外国人在留総合インフォメーション センター	中国語・韓国語 英語・スペイン語 ポルトガル語 フランス語 タガログ語	月~金 (祝祭日を除く)	8:30~17:15 *タガログ語は 午前のみ	名古屋港区正保町5-18(名古屋入国管理局内) TEL.0570-013904 (IP, PHS, 海外: 03-5796-7112)

行政書士無料相談会

また、GICでは毎月2回、「行政書士による無料相談会」を実施しています。在留資格、国際結婚・離婚、営業許可その他のみなさんの関心事について専門家がお答えします。いずれも事前予約制です。関心のある方は一度、お電話ください(058-214-7700)。通訳が必要な場合は、お知らせください。英語、ポルトガル語、中国語、タガログ語に対応しています。

	開催日時	相談内容
行政書士相談	毎月第1水曜日 13:00~15:00 毎月第3日曜日 13:00~15:00	在留資格、家族の呼び寄せ、帰化、国際結婚・離婚、営業許可などの各種手続き

*なお、現在GICでは「弁護士による相談会」は実施していません。法的な解決をお望みの困りごとやトラブルの相談については、法テラスをご紹介します。

ふれあい日本語教室



▲教室の様子

●概要

ふれあい日本語教室は、マンツーマンの教育をモットーに経験豊かな日本語教師による、日本語指導を実施しています。

対象レベルは、入門者～上級者まで、会話、文法、読み書き、日本語能力検定試験など、生徒のニーズに対応した指導を行い、能力に合った学習ができるようになっています。

開催日時：毎週日曜日

10:00～11:40

(年未年始・ゴールデン
ウィーク・お盆は休み)

場 所：GIC

※住所・地図はP.8をご覧ください。

授業料：1回 200円

駐車場：付近に有料駐車場有

- 設 立：平成元年
- 代 表：守屋 博之
- 連絡先：090-9023-3541(守屋)
- Email：temomoriya@yahoo.co.jp
- 生徒数：10名
- 国 籍：中国・韓国・フィリピン・カンボジア・ベトナム
トルコ・アメリカ・カナダ・アイスランド・ロシア

●生徒・先生からの声

「日本語検定1級合格をめざしてがんばっています。」

(中国)

「日本に来たばかりなので、今ひらがなを勉強しています」

(デンマーク)

「1年間、日本語の勉強を続けています。なんとか会話ができるようになりました」

(フィリピン)

●ふれあい日本語教室からのメッセージ

GICの開設を機に、ふれあい日本語教室が発足し、歴史あるこの日本語教室から多くの生徒が学び育っていきました。

日本に来たばかりの中国からの中学生は、2年間通い、見事県立高校に合格、大学に進学しました。また、日本語検定1級に何度も挑戦し見事合格を勝ち取った生徒もいます。また、この教室が縁で生徒同士のカップルも誕生しています。

「一期一会」を教室のモットーとし、生徒との出会いとふれあいを大切に、いつまでも思い出となる教室を目指しています。在住外国人のみならず、是非、ふれあい日本語教室にお越しください。見学待っています！

JICA

コーナー

イベント報告

8月16日(金)高山市民文化会館にて「PIECE～未来への一步を、いま踏み出そう～」を開催

しました。高山市出身の岐大生が高山に住む中高生のために「自分の将来をリアルに考える機会を」と半年前から企画をしました。午前中は医師である桑山先生による「地球のステージ」を開催。午後はゲーム感覚で世界を知るワークショップ、大学生による座談会が行われました。

中高生が熱心に参加する姿、企画した大学生のパワーにはこちらが元気を頂きました！ご参加・ご協力ありがとうございました^^



～おしらせ～

JICAボランティア募集!!

全国各地で説明会を開催します。

●10月23日(水)18:30～
岐阜市 ふれあい福寿会館

内容：実際に海外で活躍された青年海外協力隊・シニア海外ボランティアOBとお話できます。お気軽にお越しください！

詳細はHP (<http://www.jica.go.jp>)
または、JICA岐阜デスクへどうぞ！

～ JICAボランティアや国際理解教育など、お気軽にお問合せください～

JICA岐阜デスク 岐阜県国際協力推進員 各務茉莉(かがみり)

tel: 058-263-8069 E-mail: jicadpd-desk.gifuken@jica.go.jp

秋の味覚

秋と言えば、「食欲の秋」！夏におちた食欲と体重がすぐに戻ってしまう秋は、美味しい食べ物ばかりです！今回は、秋の美味しい食べ物を紹介します。

* 栗きんとん

岐阜県内には沢山の有名なお店があります。
恵那と中津川に最も行列ができるお店があります。恵那には他にも有名なお店があります。



* 秋刀魚(さんま)は自分の家で料理して食べられます。炭火焼が一番美味しいですが、それができないのであればガステーブルでも大丈夫です。熱いうちにカボスカレモンをかけ、おろし醤油で食べると美味しいです。是非やってみてください。



* 松茸(まつたけ) 松茸も、そのまま焼いて秋刀魚と同じくカボスカレモン、そして醤油をかけ、熱いご飯と一緒に食べると美味しいです。松茸とお米と一緒に炊いた、松茸ご飯も簡単にできます。



この時期しか食べられない美味しい果物も沢山あります。

* 柿(かき)

岐阜県特産の富有柿がおすすめです。甘みが強く、多汁大果で果肉が柔らかいです。肉厚であることも特徴です。



* 南瓜(かぼちゃ)

秋のかぼちゃは、そのまま煮るとサツマイモのような甘さと茹でた栗のような食感が特徴です。



賛助会員へのご協力をお願いします

GICは、多文化共生・国際交流・国際協力の推進のため、各種事業を行っています。GICの趣旨に賛同し、会費という形でGICの活動を支援くださる「賛助会員」を募集しています。

- 会 費 個人会員…3,000円/口
団体会員…5,000円/口
※年度途中での入会の場合、初年度のみ、会費は月割りとなります。
- 特 典 国際交流・国際協力事業の参加案内
GIC主催の有料イベント(語学講座、料理教室等)の優先参加や参加費割引
GIC発行国際交流情報誌「世界はひとつ」の送付
賛助会員協賛企業、店舗での各種割引 など
- 入会方法 GICへご連絡ください。

広告主を募集しています!

GICのホームページ
(日本語、英語、ポルトガル語、中国語、タガログ語)

国際交流情報誌「世界はひとつ」
(日本語、英語、ポルトガル語、中国語)

に掲載する広告を募集しています。
詳しくはGICまで
お問い合わせください。



発行

公益財団法人岐阜県国際交流センター(略称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2階

電話 058-214-7700 FAX 058-263-8067 トリオフォン 058-263-8066

E-mail gic@gic.or.jp URL http://www.gic.or.jp

開館案内 開館 日～金曜日 9:30～18:00 休館 土曜日、祝日、年末年始

